

Во имя Аллаха Милостивого Милосердного
Открытое послание его Святейшеству Бенедикту 16
**(И не препирайтесь с обладателями книги, иначе как чем-нибудь
лучшим) Коран: Паук, 46.**

Ваша Святейшество:

Мы полагаем, что было бы уместным выразить наше мнение, по поводу вашего выступления в университете Регенсбурга в Германии 12 сентября 2006 г. и приведенных вами цитат из диспута между императором Мануилом II и неким ученым персом, «в качестве отправного пункта в вашей дискуссии на тему «веры и разума»». Признавая ваши усилия в противодействии господству философии и материализма в жизни человека, в то же время мы вынуждены отметить некоторые ошибки, которые вы допустили по поводу Ислама. В частности, вы указали на то, что Ислам против должного использования разума, а также допустили некоторые другие ошибочные утверждения для подкрепления ваших аргументов.

«Нет принуждения в религии»

Вы заявили, что «как считают эксперты, это одна из сур раннего периода, когда сам Мухаммед не имел еще власти и подвергался преследованиям». Это не верное утверждение. Истине соответствует, то, что этот аят был ниспослан, в то время когда молодая исламская нация уже обладала политическим и военным господством. Этот аят был ниспослан вовсе не для слабых мусульман, призывая их стоять стойко и непоколебимо перед теми, кто унижал и преследовал их с тем, что бы они отказались от своей веры. Он был ниспослан как напоминание для мусульман, когда те уже приобрели мощь и силу, о том, что не в их мощи принуждение сердец людей к вере. Таким образом, **«нет принуждения в религии»** обращено к тем, кто находился в состоянии силы, а не слабости. Ранние толкователи Корана (например, ат-Табари), разъяснили, что некоторые мусульмане в Медине, хотели заставить своих детей отказаться от христианства и иудаизма и

принять Ислам. Ясным ответом для них стал этот аят, запрещающий делать это. По этому поводу, имеются и другие божественные наставления: **«И скажи: "Истина - от вашего Господа: кто хочет, пусть верует, а кто хочет, пусть не верует»** Коран, 18:19, **«1. Скажи: «О неверующие! 2. Я не поклоняюсь тому, чему поклоняетесь вы, 3. а вы не поклоняетесь Тому, Кому поклоняюсь я. 4. Я не поклоняюсь так, как поклоняетесь вы (или тому, чему поклоняетесь вы), 5. а вы не поклоняетесь так, как поклоняюсь я (или Тому, Кому поклоняюсь я) 6. Вы исповедуете свою религию, а я исповедую свою!»** Коран, 109.

-Божественная чистота-

Вы заявили, что «для мусульманского же учения, напротив, Бог абсолютно трансцендентен» - такое упрощение может привести к заблуждению. Да, Коран объяснил нам, что **«Нет никого подобного Ему»** (42:11), однако Всевышний также разъяснил нам, что: **« Аллах - свет небес и земли»** (24:35). А также, Он сказал: **«Мы ближе к нему, чем шейная артерия»** (50:16), **«Он – Первый и Последний, Высочайший и Ближайший»** (57:3), **«Он с вами, где бы вы ни были»** (57:4), **«Куда бы вы ни повернулись, там будет Лик Аллаха»** (2:115). Также, уместно напомнить изречение Пророка (мир ему), в котором говорится о том, что говорит Всевышний о своем праведном рабе: **«и если Я возлюблю его, то буду его слухом, которым он слышит и зрением которым он видит и ногой которой он ходит»** (Сборник аль-Бухари 6581).

В своей речи вы также приводите слова Ибн Хазма (умер 1069 г.), который является очень незначительной фигурой в мире Ислама, несмотря на его известность. К тому же, он принадлежит к правовой школе Захиритов, которой сегодня не следует ни один мусульманин. Если кто-либо желает найти высказывания или тексты относительно веры в трансцендентность Бога, то ему лучше обратиться к более авторитетным и влиятельным ученым

в области исламского вероубеждения, к таким как, например, Аль-Газали (ум. 1111).

Вы также, приводите, что для Императора, «воспитанного на греческой философии», утверждение о том, что «Бог не любит кровь» очевидно, и в качестве противоположности приводите пример мусульманского учения, где «Бог абсолютно трансцендентен». Наряду с этим, Ваше утверждение о том, что «Его воля не связана ни с одной из наших категорий», представляется нам упрощением вопроса и поверхностным подходом, которое может привести к неправильному пониманию. Поистине у Бога в Исламе много имён. Среди них: Поистине у Бога в Исламе много имён. Среди них: Милосердный, Справедливый, Кроткий, Знающий, Видящий и др. И абсолютная убежденность мусульманина, в Единственности Бога и в том, что **«нет никого равного Ему»** (112:4), не побуждает мусульманина отрицать принадлежность этих эпитетов Богу и его творениям.

Также, вопрос, связанный с волей Бога, и ваш вывод о том, что мусульмане веруют в Бога – настроения, который может повелевать и зло, явно противоречит словам Всевышнего. **«Поистине, Аллах приказывает справедливость, благодеяние и дары близким; и Он удерживает от мерзости, гнусного и преступления. Он увещает вас: может быть, вы опомнитесь»** (16:90). **«Он предписал Себе милосердие»** (6:12), **«Милость Моя объемлет всякую вещь»** (7:156). Слово милость, можно перевести как любовь, мягкость, сострадание. От этого же слова произошло священное выражение, которое используют мусульмане каждый день: во имя Аллаха Милостивого Милосердного. Исходя из этого совершенно очевидно, что пролитие невинной крови несовместимо с милостью и состраданием.

-Использование разума-

Исламское учение богато исследованиями о природе человеческого ума и разума, о его связи с Всевышним и Его волей. В исламской мысли отсутствует разделение между разумом и верой в рассматриваемой вами форме. Мусульмане смогли познать силу человеческого ума и его границ

своими методами, признавая важную роль за разумом в познавательном процессе. Существуют две крайности устранением которых занималась истинная исламская мысль. Первая: разум рассматривается как окончательный судья об истине. Вторая: полное отрицание силы человеческого познания в постижении абсолютных вопросов. Исламские исследования на протяжении веков, старались сохранить гармонию и совместимость между истинами Коранического откровения и требованиями человеческого разума, не жертвуя одним ради другого.

Всевышний сказал: **«Мы покажем им Наши знамения по странам и в них самих, пока не станет им ясно, что это - истина. Разве не достаточно для твоего Господа, что Он о всякой вещи свидетель?»** (41:53). Значит, разум – ничто иное, как одно из многочисленных знамений и чудес в человеке, о котором и с помощью которого он должен размышлять.

-Что такое священная война-

Хотим подчеркнуть, что слово (священная война) не существует в исламской терминологии, а существует джихад, который не означает только войну с мечом, а может иметь разные формы, в том числе и применение силы. И не смотря на всё это, джихад может быть священным, если он будет на пути к священной цели, но это не значит, что обязательно должен быть войной. Также, хотелось обратить ваше внимание на то, что сказал Мануил II о том, что насилие противоречит божественной природе. Однако ведь Мессия применил силу по отношению к распределителям имущества в молельнях и сказал: **(Не думайте, что я пришёл с миром на эту землю, но я пришёл с мечом)** (Матвей 34-36). И поступил ли Бог против своего естества, когда утопил фараона? Наверное, все же Император имел в виду, что жестокость, несправедливость и злодеяние не свойственны божественной природе, что полностью подтверждается исламским правом и традиционным законом джихада.

Вы также сказали, что «естественно, император знал также и о наставлениях, развитых впоследствии и закреплённых в Коране, о священной войне». Но ранее, разъясняя аят Корана, «нет принуждения в религии», мы указали, что вышеупомянутые наставления не дают мусульманам полной свободы действий в условиях войны.

Вдобавок, утверждения императора, о насильственном обращении в ислам, указывают на то, что он сам не знал об этих наставлениях, и порядок их ниспослания.

Так, можно выделить следующие основные признанные правила Ислама по поводу войны:

1. Ислам не разрешает и не призывает к вражде с теми, кто не воюет против мусульман, что очевидно из жизни Пророка и его сподвижников.

2. Само по себе, религиозное убеждение человека не делает его заслуживающим смерти. В начале Ислама шли войны с многобожниками, которые изгнали мусульман из их домов, лишили их имущества, притесняли и проливали их кровь, и лишь после были исламские завоевания политического характера.

3. Мусульманам следует жить в мире со своими соседями. **«А если они склонятся к миру, то склонись, и ты к нему и полагайся на Аллаха: ведь Он - слышащий, знающий»** (Св. Коран, 8:61). Хотя это не означает, что у них нет естественного права на самооборону и сохранение своей независимости.

Мусульмане всегда обязаны придерживаться этих правил, также как они придерживаются запрета на воровство и прелюбодеяние. И если религия регулирует поведение на войне и определяет условия, когда она становится необходимой и справедливой, это не означает, что эта религия является враждебной по отношению к другим религиям, также как если бы религия регулировала половые (интимные) отношения, это не делало бы данную религию, религией страсти и похоти. А если некоторые люди ради своих утопических идей и грёз, считая, что цель оправдывает средства,

пренебрегают учениями и устойчивыми, испокон веков, принципами, то это указывает лишь на их самодеятельность и плоды их измышлений, а на веление Аллаха или Его Пророка или учёных мужей. Всевышний Аллах в Священном Коране сказал: **(И пусть ненависть людей не подтолкнёт вас к несправедливости. Будьте справедливы, ибо это ближе к богобоязненности) (5:8).**

И по этому поводу хотим заметить, что преступление, которое произошло 17/9/2006, унесшее жизнь невинной католической монахини, и все такого рода гнусные акты насилия частного характера, ставшие ответной реакцией на вашу лекцию в университете Регенсбурга, не имеют никакого отношения к исламу, и мы решительно осуждаем такие поступки.

-Принуждение в принятии религии-

Идея о том, что мусульманам вменено в обязанность распространение их религии мечом, и что невероятное распространение Ислама произошло благодаря мечу, при внимательном и детальном рассмотрении не выдерживают никакой критики. В действительности, распространение ислама как политической системы, вследствие завоеваний происходило лишь частично. Главным образом распространение Ислама было осуществлено благодаря просветительской активности. В исламском учении нет предписаний о том, что необходимо принуждать жителей завоеванных территорий к принятию ислама. Известно, что многие районы завоеванных мусульманами территорий оставались на протяжении многих веков немусульманскими. Если бы мусульмане желали принудить всех принять ислам, то нигде на территории исламского мира не осталось бы ни одной церкви или синагоги. Божественный приказ в аяте «Нет принуждения в религии», несет в себе тот же смысл, какой он нес в то время. В соответствии с исламской идеологией и правом, бытность человека не мусульманином не было достаточным для объявления ему войны. А в том, что касается правил ведения войны, то существуют отдельные исторические факты, когда некоторые мусульмане нарушали исламские принципы,

принуждая принимать ислам, и не лучшим образом относясь к иноверцам. Однако, история также подтверждает, что эти случаи без сомнения являются исключениями из правил. Поистине, мы убеждены в том, что принуждение иноверцев к исламскому вероубеждению, является делом противным Богу. Поистине Бог против пролития невинной крови. Мы и вместе с нами мусульмане верим всегда в слова Всевышнего: **«Кто убил душу не за душу или не за порчу на земле, тот как будто бы убил людей всех» (5:32).**

Что нового?

Вы также приводите слова Императора: «что нового принес Мухаммед, и ты найдешь там только нечто злое и бесчеловечное, такое как его приказ распространять мечом веру, которую он проповедовал». К сожалению, Император, помимо того он ошибся в своем вышеупомянутом высказывании, так как это не соответствует действительности, он не понял того, что Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) вовсе не претендовал на новое в своей миссии. Всевышний в Великом Коране сказал: **«Тебе будет сказано только то, что было сказано посланникам до тебя».** (41:43). Также **«Скажи: «Я не являюсь первым из посланников и не знаю, что произойдет со мной и с вами. Я следую только тому, что внушается мне в откровении» (46:9).** Таким образом, вера в одного Бога не является особенностью какой либо религии. В соответствии с исламским вероубеждением, все настоящие пророки призывали различные народы в разные времена народы к одной и той же истине. Законы религии могут быть разными, но суть неизменна.

-Эксперты по вопросам ислама-

В своем выступлении, вы упомянули неопределенных экспертов по вопросам ислама. А также процитировали слова двух католических учёных, назвав их имена, профессора Адила Теодора Коури и ассистента профессора Роджера Арналдеса. В этой связи, достаточно отметить, что среди не

мусульман, в том числе среди католиков, кого многие мусульмане считают беспристрастными и объективными, и кого считать экспертами по вопросам ислама. Но, насколько нам известно, мусульмане не соглашались по поводу компетентности этих экспертов в вопросах ислама, и тем более с тем, чтобы они представляли мусульман и их мнение.

25 Сентября, вы повторили тоже, что было вами сказано в важном заявлении, которое вы сделали в городе Кельн в Германии 20/8/2005. «Диалог между религиями и культурами, среди христиан и мусульман, нельзя сводить до выборочного излишка, он является жизненно-важной необходимостью, от которой, во многом будет зависеть наше будущее»- заявили вы. В то время как мы полностью соглашаемся с вами, хотим заметить, что цель диалога между конфессиями во многом кроется в нашем старании прислушаться к реальным голосам и мнениям тех, с кем мы ведём этот диалог, а не только к своим единомышленникам.

-Христианство и Ислам-

Сегодня и на протяжении многих веков истории, Христианство и Ислам считаются самыми крупными по количеству приверженцев религиями в мире. Они представляют одну третей части мира и одну пятой её части. Вместе они составляют 55% жителей земли. И очень важно, что бы между ними был мир и взаимопонимание для общего блага всего человечества. А так как вы являетесь первым лицом более миллиарда католиков и примером для многих других людей. Быть может, что вы представляете единственный и самый важный голос в продолжении этого диалога и взаимного сотрудничества. Мы надеемся на продолжение откровенного и искреннего диалога и сотрудничества с Вами, учитывая их важность в мире, в котором происходит интенсивная интеграция. Мы также надеемся, что во время этого диалога, мы будем строить искренние отношения между собой, основанные на взаимоуважении и обоюдной справедливости и на основе уважения того, что нас существенно объединяет в общем для нас наследии, связанным с Пророком Ибрахимом (Авраамом), мир ему. Особенно две великих заповеди

в Евангелии от Маркуса 12: 29-31, (и в другой форме упомянутой в Евангелии от Матвея 22:37-40). «Господь, наш Бог- Господь Единый. И ты любишь Господа, своего Бога, от всего сердца и от всей души и от всех твоих мыслей и от всех твоих возможностей». Это первая заповедь. И вторая: «Люби ближнего своего как себя». И нет более величественных заповедей чем эти.

Мусульмане высоко ценят слова Второго Ватиканского собора: «Церковь с уважением относится и к мусульманам, поклоняющимся Единому Богу, Живому и Сущему, милосердному и всемогущему, Творцу неба и земли,5 говорившему к людям, определениям Которого, даже сокровенным, они всей душой стремятся подчиниться, как подчинился [235]

Богу Авраам, на которого охотно ссылается исламская вера. Хотя последователи ислама и не признают Иисуса Богом, они всё же почитают Его как пророка и чтят Его девственную Матерь, Марию, а иногда даже благочестиво призывают Её. Кроме того, они ожидают Судного дня, когда Бог воздаст всем воскресшим людям. Поэтому они ценят нравственную жизнь и высоко чтят Бога молитвой, милостыней и постом». ("Nostra aetate"23/10/1965).

Мусульмане также помнят и высоко ценят слова покойного Папы Иоанна Павла Второго, которого они уважали и почитали: «мы христиане со всей радостью признаём религиозные ценности, которые нас объединяют с Исламом. И я хочу повторить сегодня то, что говорил мусульманской молодёжи в Касабланке несколько лет тому назад: «Мы верим в того же Бога – в Бога Одного, Живого, в Бога который создал мир и сотворил все его творения этого мира в совершенном виде»». (Цитата взята из его публичного выступления 5/5/1999).

Мы придаем большое значение вашему выражению сожаления о случившемся, вашему разъяснению (17/09/2006) того, что приведенная цитата не отражает вашего личного мнения, а также подтверждение Государственным секретарем Ватикана кардинала Тарчизио Бертоне

(16/09/2006) приверженности идеям Второго Ватиканского Собора ("Nostra aetate" 23/10/1965). В конечно, мусульмане высоко оценили ваше выражение о «полном и глубоком уважении по отношению ко всем мусульманам», перед собранием послов мусульманских государств (25/09/2006).

Надеемся, что нам удастся преодолеть все прошлые ошибки и избежать их в будущем, и жить вместе в мире и взаимном уважении.